

# Трети урок

## Lesson Three

**Dialogues:** A: "Leave me alone"; Б: "Get lost!"  
**Spelling/Sounds:** The Russian Alphabet - Part II  
 - Group IV: The rest of the letters  
**Grammar:** Dictionary forms of words  
 No articles in Russian  
 Informal vs. Formal forms of address (cont'd)  
 Stating/asking names  
 Gender (Introduction)  
 Russian first names

### Диалог

### Dialogues

#### А. Отстаньте от меня Leave me alone

	1	<i>В баре</i>	<i>In a bar</i>
<b>Лена:</b>	2	Здравствуйте. Меня зовут Лена. А как вас зовут? [Zdrástvuyte. Menyá zovut Léna. A kak vas zovút?]	Hello. My name is Lena. What's your name?
<b>Серёжа:</b>	3	Отстаньте от меня. (Лена leaves) [Ostánte ot menyá]	Leave me alone. (Лена leaves)
<b>Пётя:</b>	4	(walks up to Серёжа) Кто это? Она красивая (Walks up to Seryózha) [Kto éto? Oná krasívaya]	(Walks up to Серёжа) Who's that? She's a attractive young woman.
	5	девушка. Как её зовут? dévushka. Kak yeyó zovút?]	What's her name?
<b>Серёжа:</b>	6	Красивая? Ты шутишь!? [Krasívaya? Ti shútish!?!]	Good looking? Are you joking!?

#### Б. Отвяжись! Get lost!

		<i>В баре</i>	<i>In a bar</i>
<b>Боря:</b>	7	Здравствуйте. Меня зовут Боря. А как вас зовут? [Zdrástvuyte. Menyá zovut Bórya. A kak vas zovút?]	Hello. My name is Borya. What's your name?
<b>Лара:</b>	8	Отстаньте от меня. (Боря leaves) [Ostánte ot menyá]	Get lost! (Боря leaves)
<b>Рита:</b>	9	(walks up to Лара) Кто это? Он красивый (walks up to Lára) [Kto éto? On krasíviy]	(Walks up to Лара) Who's that? He's an attractive guy. What's his name?
	10	парень. Как его зовут? páren. Kak yevó zovút?]	
<b>Лара:</b>	11	Красивый? Ты шутишь!? [Krasíviy? Ti shútish!?!]	Good looking? Are you joking!?

## Словáрь

## Vocabulary

1	в бáре	[v báre]	<i>in a/the bar</i>
2	здрáвствуйте	[zdrástvuyte] (1 <sup>st</sup> ‘в’ is silent)	<i>Hello (Formal)</i>
2	меня зовúт + (first name)	[menyá zovút]	<i>My name is ... (lit.: ‘they call me ...’)</i>
2	как вас зовúт? (Formal)	[kak vas zovút? ]	<i>What’s your name? (lit.: ‘how do they call you?’)</i>
2	как тебá зовúт? (Informal)	[kak tebyá zovút? ]	
3	отстáньте от меня!	[otstánte ot menyá]	<i>Leave me alone! (lit.: ‘stand away from me’)</i>
4	кто éто?	[kto éto?]	<i>Who’s that/this?</i>
4	онá	[oná]	<i>she</i>
5	довóльно	[dovólno]	<i>quite, rather, pretty (adv.)</i>
5	красíвая	[krasívaya]	<i>attractive; good-looking (feminine)*</i>
5	дéвушка	[dévushka]	<i>girl; young woman</i>
5	как её зовúт?	[kak yeyó zovút? ]	<i>What’s her name? (lit.: ‘how do they call her?’)</i>
6	ты шúтишь?	[ti shútish? ]	<i>are you joking? (Informal)</i>
8	отвяжísь!	[otvyazhis]	<i>get lost! (This is <b>very</b> rude.)</i>
9	он	[on]	<i>he</i>
10	красíвый	[krasíviy]	<i>attractive; good-looking (masculine)*</i>
10	пáрень	[páren]	<i>guy</i>
10	как его зовúт?	[kak yevó zovút] (in this word ‘г’ is pronounced [v])	<i>What’s his name? (lit.: ‘how do they call him?’)</i>

\*We’ll discuss the question of grammatical gender at length later in the course.



### 3.A The Russian Alphabet - Part II

#### 3.A.1 Group 4: The rest of the letters (all look different than English)



Listen and repeat:

RUSSIAN LETTER	APPROXIMATE SOUND
<b>Ф/ф</b>	f as in <u>f</u> an
<b>Ц/ц</b>	ts as in <u>it</u> s (also: <b>zz</b> as in <u>pi</u> zza)
<b>Ч/ч</b>	<b>ch</b> as in <u>ch</u> ea <u>p</u> (but with the tongue higher and more forward. Try to smile when pronouncing ч)
<b>Ш/ш</b>	<b>sh</b> as in <u>sh</u> oot (but farther back in the mouth. Imitate the sound of a cappuccino maker) – try to stick out your chin as if daring someone to hit you
<b>Щ/щ</b>	<b>also sh</b> as in fresh <u>sh</u> erbet, (this consonant is <b>longer</b> and <b>higher in the mouth</b> than ш) Try to smile when pronouncing щ. (ш vs. щ will be contrasted in the next lesson.)
<b>Ь</b> (твёрдый знак)	“Hard sign” (not a separate sound. More on this letter in Lesson 5)
<b>Ы/ы</b>	the “ugly” vowel sound: The closest English sound is the i in <u>bi</u> t. Try to pronounce [u] as in <u>lun</u> atic, but keep your lips unrounded. Best advice: Listen closely to the recording!
<b>Ь</b> (мягкий знак)	“Soft sign” (not a separate sound. More on this letter in Lesson 5)
<b>Э/э</b>	e as in <u>be</u> t (this letter does not normally appear in native Russian words)
<b>Ю/ю</b>	1) <b>u</b> as in <u>tun</u> e 2) <b>yu</b> as in <u>Yu</u> ma (we’ll explain later how to predict which to use)
<b>Я/я</b>	1) <b>a</b> as in <u>fa</u> ther 2) <b>ya</b> as in <u>ya</u> cht (we’ll explain later how to predict which to use)



Listen and repeat:

#### Ф/ф

телефо́н (telephone; telephone number), фа́брика (factory), фа́кел (torch), фи́зика (physics), фото́граф (photographer), фунт (pound [weight]), Флори́да (the state – either syllable can be stressed), Франкфу́рт (Germany or Kentucky), Флобе́р (Flaubert), Фра́нклин (\$100)

**Ц/ц**

ценá (*price*), цéнтр (*center*), цíник (*cylic*), цитáта (*quote*), Трóцкий (*icepick in head*), цинк (*zinc*), цвeт (*color*), цемéнт (*cement*), цирк (*circus*), процéсс (*process; trial*)

**Ч/ч**

Чика́го (*the city*), чéрт (*devil; damn it!*), дáча (*summer house*), час (*hour*), чай (*tea*), чéлн (*canoe*), чeк (*receipt*), черeпáха (*turtle*), Чíли (*the country*), чúдо (*miracle*)

**Ш/ш**

шофё́р (*driver*), Шанха́й (*Chinese city*), Шекспíр (*Bill to his friends*), шок (*shock*), шеф, (*boss*), шка́ф (*closet*), шкóла (*school*), шанс (*chance*), шарф (*scarf*), ша́йба (*hockey puck; also used to encourage sports team: 'Let's go!!'*)

**Щ/щ**

щи (*cabbage soup*), щекá (*cheek*), щу́ка (*pike [fish]*), щётка (*brush*), щёлк (*snapping sound*), щит (*shield*), щекóтно (*ticklish*), ещé (*still; yet*), прощú (*I will forgive*)

**Ы/ы** (*Listen carefully to this "ugly" vowel sound*)

ты (*you*), мы (*we*), вы (*you*), бéлый (*white*), ды́м (*smoke*), дыра́ (*hole*), лы́сый (*bald*), лы́жа (*ski*), пы́тка (*torture*), мы́ло (*soap*), ры́ба (*fish*), откры́л (*[he] opened*), сы́р (*cheese*),

**Э/э** (*As mentioned above, this letter does not normally appear in native Russian words*)

эле́мент (*element*), э́хо (*echo*), эмигран́т (*emigrant*), экзáмен (*test*), экспе́рт (*expert*), элеќтричество (*electricity*), эконо́мика (*economics*), экра́н (*[movie] screen*), Эдисо́н (*Tom to his friends*), Эдмонто́н (*the city in Canada*) хэ́ппи энд (*happy ending*)

**Ю/ю**

сюже́т (*subject; plot*), тюрба́н (*turban*), ню́х (*sense of smell*), нюа́нс (*nuance*), мю́зикл (*[Broadway] musical*), рюкза́к (*backpack*), рю́мка (*shot glass*), лю́ди (*people*), бю́ро (*bureau*), люблю́ (*I love*)

Examples with a preceding [y] sound:

Юпи́тер (*Jupiter*), моё́ (*my*), ю́мор (*hope you have a sense of ...*), юби́лей (*anniversary*), юри́ст (*lawyer*), ю́рский (*Jurrasic*)

**Я/я**

ря́дом (*beside*), тя́га (*pulling*), ня́ня (*nanny*), те́тя (*aunt*), дя́дя (*uncle*), вре́мя (*time*), я́мя (*name*), дере́вня (*village*)

Examples with a preceding [y] sound:

я́нки (*Yankee*), а́рмия (*army*), я́блоко (*apple*), я́сно (*clearly*), А́нглия (*England*), биоло́гия (*biology*), мо́я (*my*), Росси́я (*Russia*)

**Do Oral Exercise 1 in the Homework now!**

### 3.Б The “Dictionary Form” of Words

в баре (1)

If you look in a Russian dictionary you won't find a word **баре**. Instead you'll find **бар** *bar*, which is the “dictionary form.” The ending changes depending on the function the word performs in the sentence. In this case the ending **-е** indicates *location*, after the preposition **в** *in*. For now, just memorize **в баре** together. We're going to spend practically the rest of the year studying the various forms nouns (adjectives, and pronouns) take depending on their function.

### 3.В No Articles (*A/n, The*) in Russian

в баре (1)

The two Russian words **в баре** are translated by three English words *in a bar*. In a different context, it could very well mean *in the bar*. Russian does not have grammatical articles (*a/n, the*), which is why you may hear a Russian say “Where is car?” and other assorted phrases lacking articles. (Actually, learning to use articles is very difficult, so don't make fun of foreigners.)

### 3.Г Informal vs. Formal Forms of Address (Cont'd)

здравствуй vs. здравствуйте (2)

In Lesson 1 the friends greet each other with **привет** *hi* and in Lesson 2 with **здравствуй**, which also is translated as *hi*. In this lesson's dialogues, Боря and Лёна say **здравствуйте** *hello* to (not very sympathetic) strangers. Russian, like many other European languages (French, Spanish, Italian, German, Czech, Polish, etc.) distinguishes between *informal* and *formal* forms of address.

Use informal forms of address (**привет, здравствуй**) when speaking to friends, classmates, relatives, animals, God, and children (roughly) under the age of 13-14 (puberty). For everyone else (professors, unfamiliar persons over age 13-14) use formal forms of address (**здравствуйте**). Using the wrong form (especially the informal with a professor or other adult) can be a real faux pas.

In fact, there is quite a large variation among Russians in their choice of informal vs. formal forms. Some adults address (even long time) friends with the formal (especially if the relationship is professional), while other people use the informal with complete strangers (drunks especially like to do this). (When Лара tells Боря to get lost, she uses the informal form in order to really ‘diss’ him.)

### 3.Д Stating / Asking Names

Меня зовут ...; Как вас зовут? (2, 7)

Here we see another example of a ‘fixed expression’, and another example of how important it is not to translate phrases word for word. Literally, these two phrases break down as follows:

**Меня / Её / Его**      **зовут**      **Саша.**      =      *My / Her / His name is Sasha.*  
*Me / Her / Him*      *(they) call*      *Sasha.*

**Как**      **вас / тебя / её / его**      **зовут?**      =      *What’s your / her / his name?*  
*How*      *you (Formal/Informal) / her / him*      *(they) call?*

If you’ve studied Spanish or French or German or Italian (or just about any other language) you’re probably already aware that this very common statement/question often cannot be translated literally into English.

When asking your classmates their names (which you’ll be doing a lot in the next few days), use the informal form: **Как тебя зовут?**

Remember, the normal word for *what* is **что**, which we saw previously. It is only in this fixed expression (and a few others) that *what* is translated as **как**.



Form questions and give answers:

Example:      you (informal) / Мíша      Как тебя зовут? Меня зовут Мíша.  
    her / Véра      Как её зовут? Её зовут Véра.

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. you (formal) / Натáша  | 2. him / Юра             |
| 3. you (informal) / Слава | 4. her / Люба            |
| 5. him / Кóля             | 6. you (informal) / Мáша |
| 7. her / Ксáна            | 8. you (formal) / Дýма   |

### 3.Ě Russian First Names

Pick out a Russian first name for yourself (as well as 2 - 3 'back-ups' in case someone steals your name before you can claim it). You'll address each other using the diminutive.

MALE NAMES			FEMALE NAMES		
Full Name	Common Diminutive(s)	Approximate Meaning	Full Name	Common Diminutive(s)	Approximate Meaning
Алекса́ндр	Са́ша, Шу́ра	<i>defending men</i>	Алекса́ндра	Са́ша, Шу́ра	<i>defending men</i>
Алексе́й	Але́ша, Ле́ша	<i>defender</i>	Али́на	Ли́на	<i>white</i>
Анато́лий	То́ля	<i>east</i>	А́лла	А́ля	<i>sublime (unattested)</i>
Андре́й	Андре́ша	<i>brave</i>	Анастаси́я	На́стя	<i>resurrection</i>
Анто́н	Анто́ша, То́ша	<i>flower (unattested)</i>	А́нна	А́ня	<i>favor; grace</i>
Бори́с	Бо́ря	<i>warrior</i>	Антони́на	То́ня	<i>flower (unattested)</i>
Валенти́н	Ва́ля	<i>strong; healthy</i>	А́ся	<i>(same as full name)</i>	<i>doctor</i>
Вале́рий	Вале́ра	<i>strong; healthy</i>	Ве́ра	<i>(same as full name)</i>	<i>faith</i>
Васи́лий	Ва́ся	<i>ruler</i>	Верони́ка	Ви́ка, Ни́ка	<i>bring victory</i>
Ви́ктор	Ви́тя	<i>victor</i>	Валенти́на	Ва́ля	<i>strong; healthy</i>
Влади́мир	Воло́дя, Во́ва	<i>rule with greatness</i>	Варва́ра	Ва́ря	<i>foreign</i>
Владисла́в	Сла́ва	<i>rule with glory</i>	Викто́рия	Ви́ка	<i>victor</i>
Все́волод	Се́ва	<i>ruler of all</i>	Гали́на	Га́ля	<i>calm</i>
Вячесла́в	Сла́ва	<i>great glory</i>	Да́рья	Да́ша	<i>possess good</i>
Генна́дий	Ге́на	<i>noble</i>	Евге́ния	Же́ня	<i>noble</i>
Георги́й	Жо́ра, Го́ша	<i>farmer</i>	Екатери́на	Ка́тя	<i>far off (unattested)</i>
Григо́рий	Гри́ша	<i>keep vigil</i>	Еле́на	Ле́на	<i>light; torch</i>

continued

MALE NAMES			FEMALE NAMES		
Full Name	Common Diminutive(s)	Approximate Meaning	Full Name	Common Diminutive(s)	Approximate Meaning
Дани́л	Да́ня	<i>God is my judge</i>	Елиза́вета	Ли́за	<i>oath of God</i>
Дми́трий	Ди́ма, Ми́тя	<i>plenty from the land</i>	Жа́нна	<i>(same as full name)</i>	<i>Jehovah is gracious</i>
Евге́ний	Же́ня	<i>noble</i>	Зинаи́да	Зи́на	<i>of Zeus</i>
Ива́н	Ва́ня	<i>Jehova is gracious</i>	Зо́я	<i>(same as full name)</i>	<i>life</i>
Илья́	Илю́ша	<i>God is Jehova</i>	Инэ́сса	И́нна	<i>(unattested)</i>
Константи́н	Ко́стя	<i>constant</i>	Ири́на	И́ра	<i>peace</i>
Лев	Ле́ва	<i>lion</i>	Ки́ра	<i>(same as full name)</i>	<i>ruler; queen</i>

Леони́д	Ле́ня	<i>appearance of a lion</i>	Ксе́ния	Кса́на	<i>hospitable</i>
Михаи́л	Ми́ша	<i>who is like God?</i>	Лари́са	Лара́	<i>sea gull (unattested)</i>
Ники́та	<i>(same as full name)</i>	<i>victor</i>	Ли́дия	Ли́да	<i>Lydia (region in Asia Minor)</i>
Никола́й	Ко́ля	<i>victor</i>	Ли́лия	Ли́ля	<i>lily</i>
Па́вел	Па́ша	<i>small; humble</i>	Любо́вь	Люба́	<i>love</i>
Пе́тр	Пе́тя	<i>rock</i>	Людми́ла	Люда́	<i>favor of the people</i>
Родио́н	Ро́дя	<i>rose</i>	Марга́рита	Ри́та	<i>pearl</i>
Рома́н	Ро́ма	<i>Roman</i>	Мари́на	<i>(same as full name)</i>	<i>marine</i>
Серге́й	Серёжа	<i>servant (unattested)</i>	Мари́я	Ма́ша	<i>bitter (unattested)</i>
Степа́н	Сте́па	<i>crown</i>	Ма́рта	<i>(same as full name)</i>	<i>mistress of the house</i>
Станисла́в	Сла́ва	<i>become glorious</i>	Наде́жда	На́дя	<i>hope</i>
Фе́дор	Фе́дя	<i>gift of God</i>	Ната́лия	Ната́ша	<i>native</i>
Ю́рий	Ю́ра	<i>same as Γεόργιуй</i>	Ни́на	<i>(same as full name)</i>	<i>(unattested)</i>
Я́ков	Я́ша	<i>hold the heel</i>	Окса́на	<i>(same as full name)</i>	<i>Ukrainian form of Ксе́ния – hospitable</i>
			О́льга	О́ля	<i>prosperous; happy</i>
			Поли́на	По́ля	<i>Apollo</i>
			Раи́са	Ра́я	<i>easy; relaxed</i>
			Светла́на	Све́та	<i>light; bright</i>
			Со́фья	Со́ня	<i>wise</i>
			Тамара́	То́ма	<i>date palm tree</i>
			Татья́на	Та́ня	<i>(unattested)</i>
			Ю́лия	Ю́ля	<i>downy-bearded (unattested) youthful</i>



**3-й урок****Домашнее задание****Exercise 1**

Circle the word you hear:

- |     |              |              |              |               |
|-----|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1.  | Фóлнея       | Гóлнер       | Фúлкнер      | Фóлкнер       |
| 2.  | сензúра      | цензúра      | вензúра      | цензúру       |
| 3.  | сна́йка      | ча́йка       | ча́ка        | ча́йник       |
| 4.  | шанс         | снанс        | шенс         | шанц          |
| 5.  | гíрка        | дёрка        | дýрка        | дúрку         |
| 6.  | каранда́ш    | карендíм     | харанда́щ    | карандо́ш     |
| 7.  | рíдом        | рýдом        | рóдом        | пýдом         |
| 8.  | Мíксон       | Нéксон       | Клíксон      | Нíксон        |
| 9.  | бю́дзёт      | быдзёт       | бю́джёт      | бю́джат       |
| 10. | футбóл       | фоотбóл      | фúтбол       | футба́л       |
| 11. | Рúтин        | Пúтин        | Путíн        | Рутíн         |
| 12. | чíмия        | хéмия        | сíмия        | хíмия         |
| 13. | Амíрака      | Омéрика      | Амéрика      | Росси́я       |
| 14. | щúка         | сúка         | щóка         | шека́         |
| 15. | здра́ствуйте | здра́ствайте | сдру́ствуйте | здра́вствуйте |

**Exercise 2**

List the names in the order they are read – just write the number next to the name. Not all names will be read:

- |                               |             |                  |             |
|-------------------------------|-------------|------------------|-------------|
| Лéнин                         | Толсто́й    | Шостако́вич      | Пастерна́к  |
| Горбачёв                      | Е́льцин     | Рíмский-Кóрсаков | Пу́шкин     |
| Гага́рин (first man in space) | Набо́ков    | Каспа́ров        | Тро́цкий    |
| Солжени́цын                   | Чéхов       | Бре́жнев         | Бары́шников |
| Пу́тин                        | Чайко́вский | Достоёвский      | Ста́лин     |

**3-й урoк****Домáшнее задание****Exercise 3** Give the English equivalent.

- |               |       |               |       |
|---------------|-------|---------------|-------|
| 1. саксофoн   | _____ | 2. Мoцарт     | _____ |
| 3. принтер    | _____ | 4. банан      | _____ |
| 5. грейпфрут  | _____ | 6. цемент     | _____ |
| 7. школа      | _____ | 8. рэп-музыка | _____ |
| 9. эксперт    | _____ | 10. бюджет    | _____ |
| 11. Англия    | _____ | 12. солдат    | _____ |
| 13. телевизор | _____ | 14. ресторан  | _____ |

**Exercise 4** Indicate how would address the following people:

	“Привёт” “Здравствуй”	“Здравствуйте”
your best friend	✓	
your Russian teacher		
a clerk at the post office		
your friend’s younger brother		
a cop who stopped you for speeding		
your classmates		
Владимир Владимирович Путин		